



B O L E T I M M E N S A L

ポルトガル語版

MAIBARA KŌHŌ

2017
10

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

OUTUBRO

Nº 83

INICIAREMOS AS INSCRIÇÕES PARA A CRECHE, JARDIM DE INFÂNCIA E NINTEI KODOMO EN PARA O ANO DE 2018

(Será do dia 16 à 31 de outubro, exceto sábados, domingos e feriados)

CRIANÇAS ALVA DE INSCRIÇÃO

- **CRECHE e NINTEI KODOMO EN, longo período.**
Crianças de 0 ano até a idade de ingressar ao primário.
- **JARDIM DE INFÂNCIA e NINTEI KODOMO EN, curto período. Crianças de 3, 4 e 5 anos.**
3 anos: Nascidos em 2 de abril de 2014 ~ 1º de abril de 2015
4 anos: Nascidos em 2 de abril de 2013 ~ 1º de abril de 2014
5 anos: Nascidos em 2 de abril de 2012 ~ 1º de abril de 2013

Métodos de Inscrição: O Formulário de Inscrição estará disponível no site oficial do Município, como também nos balcões de atendimento da Prefeitura e sucursais, como nas Creches e Jardins de Infância. Favor preencher os itens necessários, anexar os documentos solicitados e apresentar nos respectivos lugares descritos acima.

平成30年度
保育所・幼稚園・
認定こども園の
入園申込を受け付けます
10月16日(月)~31日(火)



Maiores informações, consultar o
Depto Hoiku Youchien Ka (Santo)
☎ 55 - 8134

FESTIVAL HIKIYAMA DE MABARA

ESTE FESTIVAL "HIKIYAMA MATSURI" É REALIZADO ANUALMENTE, É PASSADO DE GERAÇÃO A GERAÇÃO.

VENHAM COM A FAMÍLIA CONTEMPLAR ESTE ESPETÁCULO QUE É O KABUKI "TEATRO TÍPICO JAPONÊS" ENCENADO POR CRIANÇAS!!!

Será nos dias 7, 8 e 9 de outubro

2017年10月7日(土)8日(日)9日(月) 旭山組 松翁山組



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE NOVEMBRO



EXAME PEDIÁTRICO(乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em junho de 2017)	10 de novembro (sexta-feira)	13h às 13h30	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ Toalha de banho ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em janeiro de 2017)	30 de novembro (quinta-feira)	13h às 13h30		
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em março de 2016)	14 de novembro (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	<ul style="list-style-type: none"> ◇ “Caderneta da Mãe e da Criança” ◇ “Suku-suku Fairu” (antigo Akachan Techô) ◇ Escova de dentes e copo da criança ◇ Questionário médico ◇ Estojo(lápis, borracha, etc)
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em abril de 2015)	9 de novembro (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em abril de 2014)	2 de novembro (quinta-feira)	13h às 14h		



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]

Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査日程 (11月)

PROGRAMAÇÃO DOS EXAMES DE SAÚDE A SER REALIZADOS EM GRUPOS DO MÊS DE NOVEMBRO

	DATA DO EXAME	RECEPÇÃO	LOCAL
NOVEMBRO	DIA 1 (4ª FEIRA)	9:00 às 10:30 hs	SANTO KENKO FUKUSHI CENTER (LUCCI PLAZA) MAIBARA GUENKI STATION (Iremos realizar nos dois locais no mesmo horário)
	DIA 15 (4ª FEIRA)		

※As pessoas que irão se consultar, por favor tragam o cartão de seguro nacional.

※As pessoas que desejam fazer o exame neste dia, por favor façam a reserva com antecedência na Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka.

特定不妊治療 **TRATAMENTO ESPECÍFICO DE INFERTILIDADE**

O município de Maibara tem um sistema de auxílio às pessoas que necessitam de um tratamento específico de infertilidade. Para se conseguir este auxílio é necessário ser residente na cidade e se enquadrar as condições exigidas. Maiores informações no Depto Kenko Zukuri ka.

INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, o parto e a criação dos filhos...

Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9:30 às 11:30

Data	Local	Detalhes
7 de novembro (terça-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança. ◇ Tirar medida do corpo
28 de novembro (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha). ◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).



Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.



Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em abril de 2017	17 de novembro (sexta-feira)	09h30 às 10hs	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> ◇ "Caderneta da Mãe e da Criança" ◇ "Suku-suku Fairu" (antigo Akachan Techô) ◇ Toalha de banho. ◇ Estojo (lápis, borracha)



EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA.../MÊS DE OUTUBRO

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		1/OUT DOM	8/OUT DOM	9/OUT FER	15/OUT DOM	22/OUT DOM	29/OUT DOM
Casos leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○
Casos graves	crianças	CV	CV	HM	CV	CV	CV
	adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

- Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE OUTUBRO 10月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (shiken minzei) Terceira parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Quinta parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Quarta parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de outubro
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): Mês de outubro
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): Mês de outubro



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **31 de outubro (3ª feira)**

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 10月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 5 e 19 de outubro (quintas-feiras),
MAIBARA e SANTÔ: Dia 12 e 26 de outubro (quintas-feiras),

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎56-0577

10月22日(日)は家庭ごみの持込ができます。

DIA 22 DE OUTUBRO (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

Horário de atendimento

das 8:30 às 12:00 hs
das 13:00 às 16:30 hs

Valor

40 ienes até 10kg.

Maiores informações:
Depto de Preservação Ambiental –
Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Na 2.ª quinta-feira de cada mês, um **advogado** fica à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.

O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.

Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 26 de outubro (5ª feira)	YASURAGUI HOUSE

Valor da consulta: ¥ 1.000

Secr. de Assistência Social (sede de Santô)

Tel.: 0749-55-8110 / FAX: 55-8130

NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso o intérprete não possa atendê-lo(a) no momento, por favor ligue mais tarde!

